MITSUBISHI ELECTRIC

SPLIT-TYPE AIR CONDITIONERS

OPERATING INSTRUCTIONS

MSH-18RV
MSH-24RV
MSH-C18TV
MSH-C24TV

CE

OPERATING INSTRUCTIONS For customers

- To use this unit correctly and safely, be sure to read this operating instructions before use.

English

Bedienungsanleitung Für Kunden

- Um diese Einheit richtig und sicher zu verwenden, unbedingt diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme durchlesen.

Deutsch

NOTICE D'UTILISATION A l'attention des clients

- Pour avoir la certitude d'utiliser cet appareil correctement et en toute sécurité, veuillez lire attentivement cette notice d'instructions avant de mettre l'appareil en fonction.

Français

GEBRUIKSAANWIJZING Voor de klant

- Om dit apparaat op de juiste manier en veilig te gebruiken, dient u eerst deze gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen.

Nederlands

MANUAL DE INSTRUCCIONES Para los clientes

- Para emplear correctamente este aparato y por razones de seguridad debe leer este manual de instrucciones de manejo antes de su utilización.

Español

LIBRETTO D'ISTRUZIONI Per gli utenti

- Per utilizzare correttamente quest'unità, leggere questo libretto d'istruzioni attentamente e per intero.

Italiano

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ Για τον πελάτη

- Για να χρησιμοποιήσετε αυτή την μονάδα σωστά και με ασφάλεια, βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από την χρήση.

Ελληνικά

INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO Para os clientes

- Para utilizar esta unidade correctamente, certifique-se de que lê estas instruções de operação antes da utilização.

Português

BRUGSANVISNING Til kunden

- Læs denne brugsanvisning før brugen så korrekt og forsvarlig anvendelse af klimaanlægget sikres.

Dansk

BRUKSANVISNING För kunder

- För att använda enheten på rätt och säkert sätt ska denna bruksanvisning läsas innan enheten tas i bruk.

Svenska

İŞLETME TALİMATLARI Satın alıcılar için

- Bu birimi doğru ve güvenli olarak çalıştırmak için, kullanmadan önce bu işletme talimatlarını mutlaka okuyun.

Türkçe

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ Для пользователей

- Для обеспечения правильного и безопасного использования прибора следует до начала его эксплуатации внимательно прочитать данное руководство.

Русский

INDHOLDSFORTEGNELSE

SIKKERHEDSFORSKRIFTER 130
DELENES BETEGNELSE 133
KLARGØRING FØR ANVENDELSEN 135
“I FEEL...” AUTOMATISK DRIFT 136
MANUEL DRIFT (AFKØLING, TØR, OPVARMNING) 137
INDSTILLING AF LUFTSTRØMMENS STYRKE OG RETNING 138
ØKONOMIAFKØLINGSDRIFT (ECONO COOL) 139
TIMERSTYRET ANVENDELSE (ON/OFF TIMER) 140
HVIS KLIMAANLÆGGET IKKE SKAL ANVENDES I LÆNGERE TID 140
VEDLIGEHOLDELSE 141
RENGØRING AF LUFTFILTER OG DEODORANT-FILTER (EKSTRATILBEHØR) 141
UDSKIFTNING AF DEODORANT-FILTER (EKSTRATILBEHØR)/ LUFTRENSNINGSFILTER (EKSTRATILBEHØR) 142
KONTROLLER FØLGENDE IGEN, FØR DE KONTAKTER REPARATØREN 142
HVIS DER ER TEGN PÅ, AT DER ER OPSTÅET PROBLEMER 143
INSTALLATION, FLYTNING OG INSPEKTION 144
SPECIFIKATIONER 145

SIKKERHEDSFORSKRIFTER

- **Da dette produkt indeholder roterende dele og dele der kan give elektrisk stød, skal man læse “Sikkerhedsforkrifter” før produktet tages i brug.**
- **Da nedenstående sikkerhedsforskrifter har stor betydning for sikkerheden, er det vigtigt at de overholdes. Advarselssymboler og deres betydning vises herunder.**

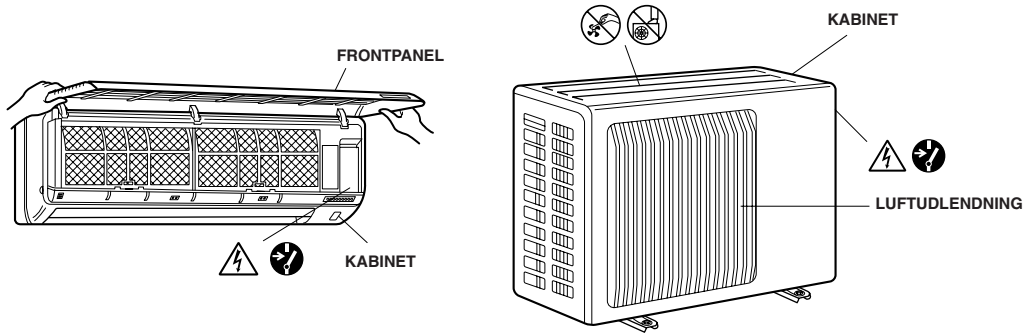
⚠ ADVARSEL	Forkert anvendelse kan medføre stor risiko for ulykker som f.eks. død, alvorlig personskade osv.
⚠ FORSIGTIG	Forkert anvendelse kan, afhængig af omstændighederne, medføre risiko for alvorlige uheld.

De i denne brugsanvisning anvendte symbolers betydning vises herunder.

⃠	Må ikke gøres.
❗	Følg vejledningen.
(Sort)	Stik ikke figre, pinde eller lignende ind.
(Sort)	Stå ikke på indendørs/undendørsenheden og anbring ikke noget ovenpå dem.
(Gul)	Fare for elektrisk stød, så vær forsigtigt.
(Blå)	Husk at tage netstikkket ud af stikkontakten.
(Blå)	Sørg for at afbryde strømmen.

- **Læs først brugsanvisningen, og opbevar den derefter sammen med installationsmanualen på et tilgængeligt sted, så De altid kan konsultere den.**

Placering af advarselsskilte og sikkerhedsudstyr



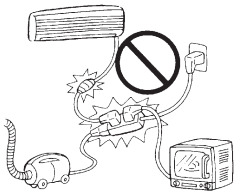
SIKKERHEDSFORSKRIFTER

⚠ ADVARSEL

- Dette klimaanlæg bør IKKE benyttes af børn eller svagelige personer uden opsyn.

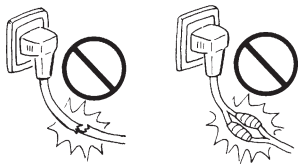
Brug ikke indirekte tilslutning af netledningen eller forlængerlednin, og undlad at tilslutte mange anordninger til det samme vekselstrømudtag (vægkontakt).

- Dette kan medføre risiko for brand og/eller elektrisk stød pga. defekt kontakt, defekt isolation, overskridelse af den tilladte spænding etc.



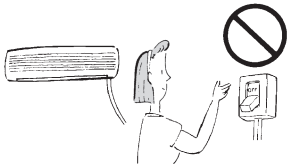
Skær ikke i og foretag ikke ændringer på strømledning etc.

- Sæt ikke tunge ting på strømledningen, skær ikke i den og foretag ikke ændringer på strømledningen. Ledningen kan blive beskadiget, hvilket kan forårsage brand eller elektrisk stød.



Undgå at tænde og slukke på afbryderen eller tage stikket ud af stikkontakten eller sætte det i igen, mens anlægget er kører.

- Dette kan medføre brand p.g.a gnist etc.
- Sørg for at slukke på afbryderen eller tage stikket helt ud af kontakten, når indendørsenheden er slukket med fjernbetjeningen.



Undgå køligt luft direkte på huden i længere tid.

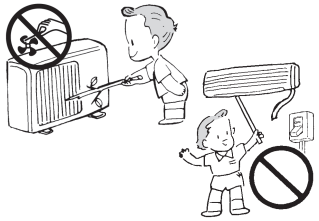
- Dette kan være sundhedsfarligt.

I tilfælde af uregelmæssigheder (brandlugt el.lign.) skal der slukkes for klimaanlægget, og stikket skal tages ud af stikkontakten, eller anlægget skal afbrydes med afbryderen.

- Hvis klimaanlægget anvendes i unormal tilstand, er der risiko for brand, problemer etc. Henvend Dem i et sådant tilfælde til forhandleren.

Stik ikke fingre, pinde eller lignende ind i luftindsugningen/-udledningen.

- Dette kan føre til personskade, da ventilatoren roterer med stor hastighed.
- Hold øje med små børn for at sikre, at de ikke leger med klimaanlægget.

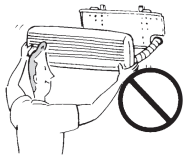


Reparation eller flytning bør ikke udføres af kunden selv.

- Hvis dette gøres forkert, er der risiko for brand, elektrisk stød og/eller personskade forårsaget af, at klimaanlægget falder ned, vandudsivning etc.
  Henvend Dem til forhandleren.

Klimaanlægget bør ikke installeres af kunden selv.

- Hvis dette gøres forkert, er der risiko for brand, elektrisk stød og/eller personskade forårsaget af, at klimaanlægget falder ned, vandudsivning etc.
  Henvend Dem til forhandleren.



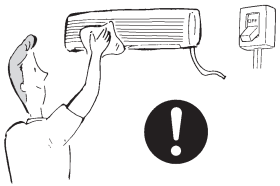
⚠ FORSIGTIG

Rør ikke ved indendørsenhedens metaldele, når luftfilteret fjernes.

- Der er risiko for personskade.

Sluk for klimaanlægget, tag netledningen ud af stikkontakten, og sæt afbryderen i deaktiveret position, når anlægget skal rengøres.

- Da ventilatoren roterer med stor hastighed, er der risiko for personskade.

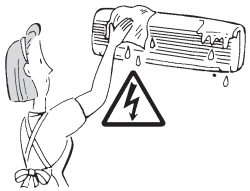


Betjen ikke kontrollerne med våde hænder.

- Dette indebærer risiko for elektrisk stød.

Rengør ikke klimaanlægget med vand.

- Vand kan trænge ind i klimaanlægget og beskadige isoleringen, hviket indebærer risiko for elektrisk stød.

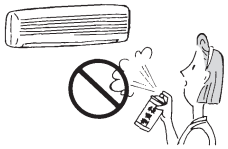


Udsæt ikke kæledyr og potteplanter for direkte luftstrøm.

- Dette kan skade dyret eller planten.

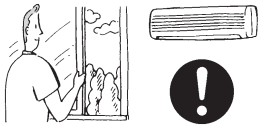
Sprøjt ikke insektmidler eller brændbar spray på klimaanlægget.

- Dette indebærer risiko for brand og/eller at kabinettet deformeres.



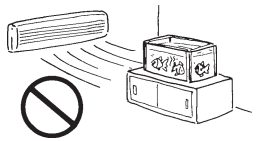
Sørg for god ventilation, hvis klimaanlægget anvendes sammen med en ovn etc.

- I modsat fald kan der opstå iltmangel.



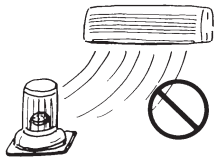
Anvend kun klimaanlægget til det, det er beregnet til.

- Anvend ikke klimaanlægget til klimaregulering for præcisionsanordninger, madvarer, dyr, planter og kunstgenstande. Det kan medføre kvalitetsforringelse etc.



Anbring ikke en ovn etc., hvor den er udsat for direkte luftstrøm.

- Dette kan medføre ufuldstænding forbrænding.



⚠ FORSIGTIG

Tag nedledningen ud af stikkontakten, og sluk vha. afbryderen, hvis klimaanlægget ikks skal anvendes i længere tid.

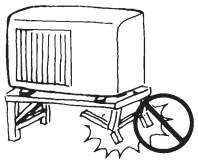
- I modsat fald kan støv samles og forårsage brand.

Lad være med at stå på indendørs/udendørsenheden og stil ikke noget på dem.

- Du kan komme til skade eller forårsage andre skader, hvis du falder ned.

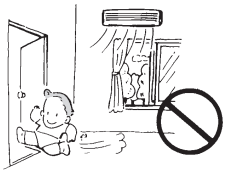
Lad ikke klimaanlægget stå på et stativ, der er beskadigt.

- Klimaanlægget kan falde ned og forårsage personskade.



Lad ikke klimaanlægget være igang i længere tid, hvis luftfugtigheden er høj, dvs. med en dør eller et vindue åbent.

- Hvis klimaanlægget anvendes i afkølingsmodus i et værelse med høj luftfugtighed (80% relativ luftfugtighed eller mere) i længere tid, kan kondensvand i klimaanlægget sive ud og ødelægge møbler etc.

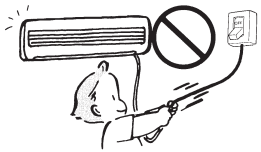


Stå ikke på et ustabilt bord eller lignende, når du foretager vedligeholdelsesarbejde eller lignende på anlægget.

- Du kan komme til skade eller forårsage andre skader, hvis du falder ned.

Træk ikke i strømforsyningskablet.

- Tråden i strømforsyningskablet kan løsnes, og det kan medføre brand.



Udskift de to batterier med nye af samme type.

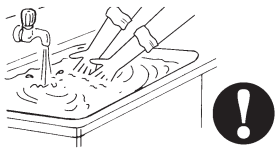
- Brug af et gammelt batteri sammen med et nyt kan medføre varmeudvikling, lækage eller eksplosion.

Batterierne må hverken oplades, demonteres eller kastes på åben ild.

- Dette kan medføre lækage, brand eller eksplosion.

Hvis væske fra alkalibatterierne kommer i kontakt med hud eller tøj, skal de pårørte steder vaskes grundigt med vand.

- Hvis væske fra alkalibatterierne kommer i kontakt med øjne, skal de vaskes grundigt med vand og man skal søge læge omgående.



Installation

⚠ ADVARSEL

- Henvend Dem til forhandleren angående installation af klimaanlægget.

⚠ FORSIGTIG

Foretag jordforbindelse.

- Forbind aldrig en jordledning til et gasrør, et vandrør, en lynafleder eller en telefons jordledning. Forkert jordforbindelse kan medføre elektrisk stød.

Installer ikke klimaanlægget på et sted, hvor der kan forekomme udsivning af brændbar gas.

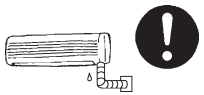
- Hvis der siver gas ud i nærheden af klimaanlægget, er der fare for eksplosion.

Installer en fejlstrømsafbryder afhængig af det sted, hvor klimaanlægget skal installeres (fugtigt sted etc.).

- Hvis der ikke installeres nogen fejlstrømafbryder, vil der være risiko for elektriske stød.

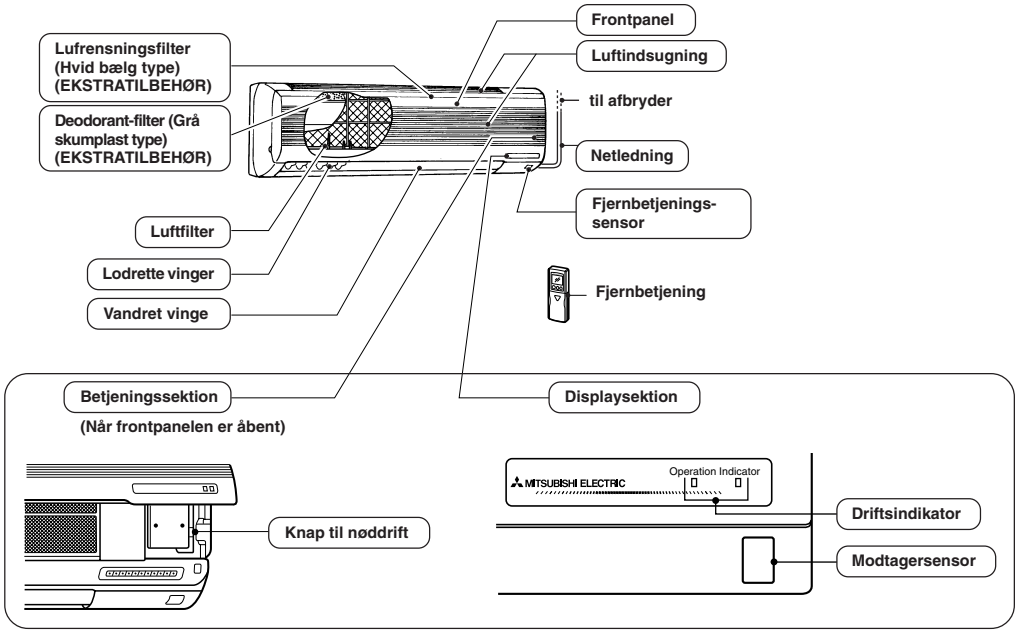
Spildevand bør fjernes helt.

- Hvis afløbsruten er ufuldstænding, kan der sive vand ud fra klimaanlægget, hvilket kan ødelægge møbler etc.



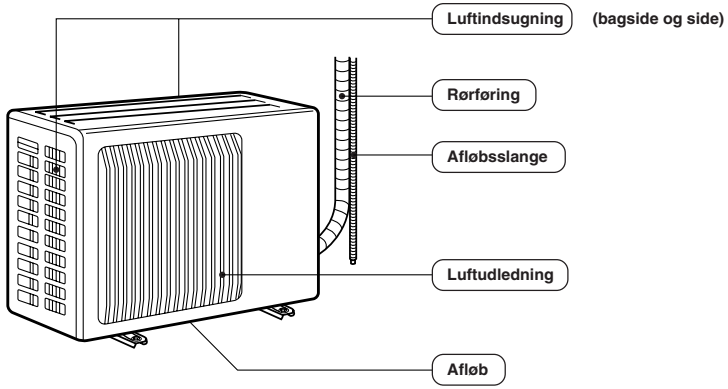
DELENES BETEGNELSE

Indendørsenhed

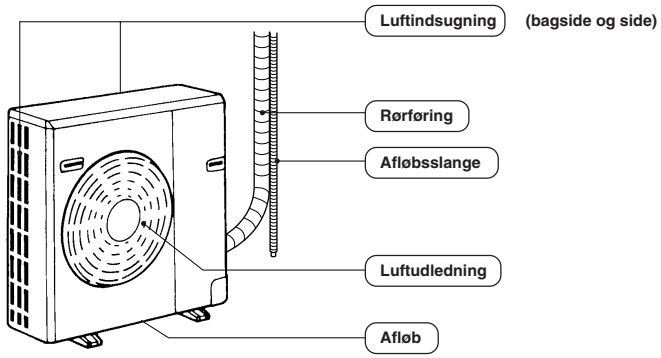


Udendørsenhed

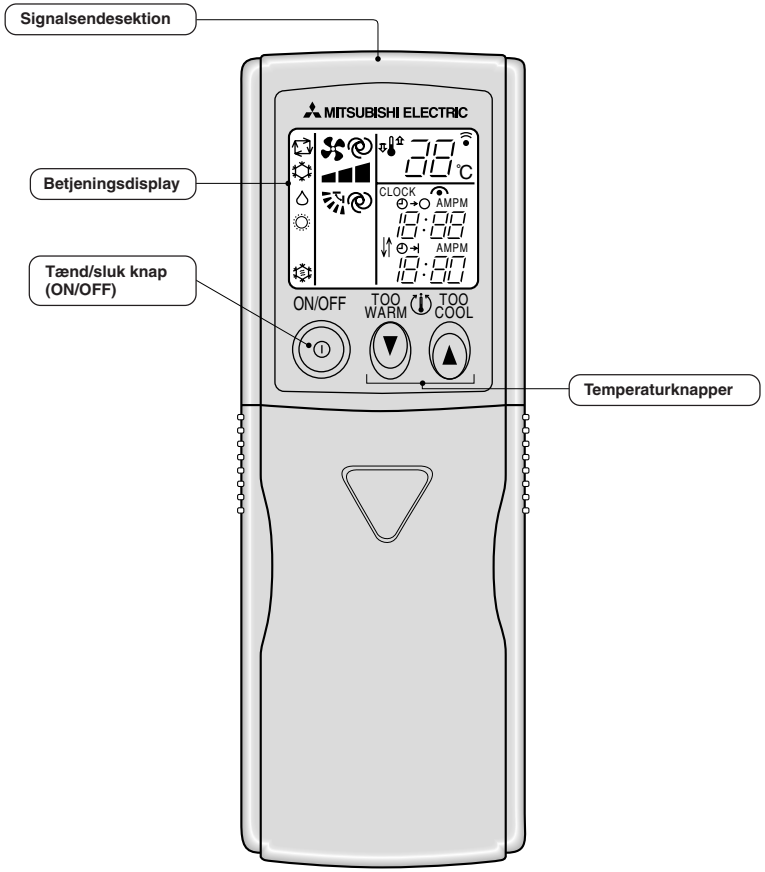
MUH-18RV
MUH-C18TV



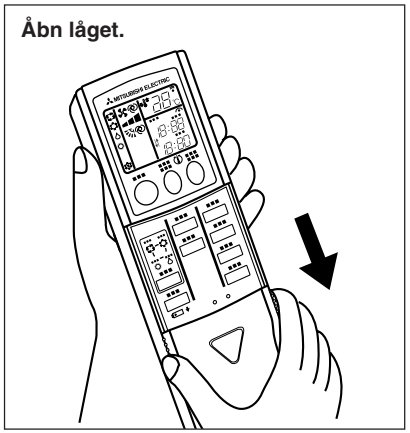
MUH-24RV
MUH-C24TV

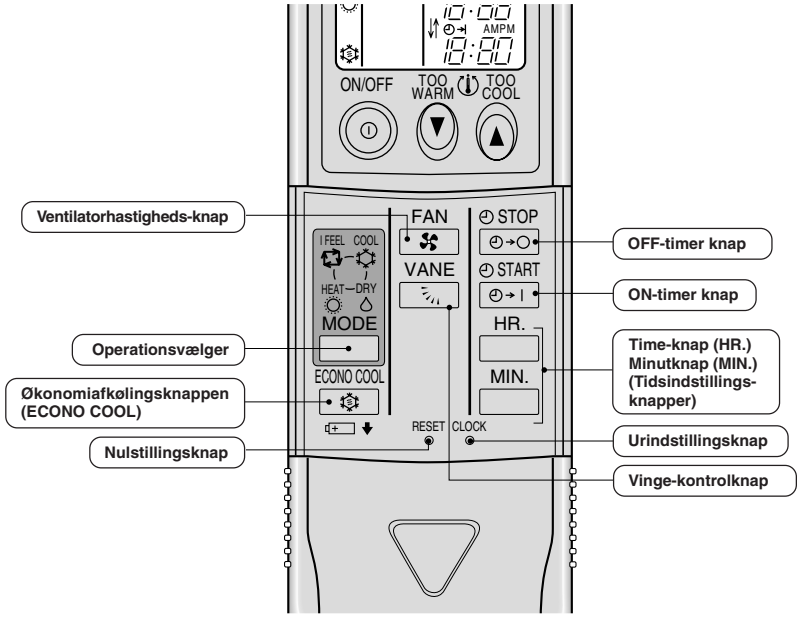


Fjernbetjening



(Dette diagram viser et generelt billede.)





KLARGØRING FØR ANVENDELSEN

Automatisk genstartsfunktion

Disse modeller er udstyret med automatisk genstartsfunktion, men denne funktion er Off, når enhederne afsendes fra fabrikken. Hvis du ønsker at bruge automatisk genstartsfunktion, spørg da service idet enhedens indstillinger skal ændres.

Den automatisk genstartsfunktion...

Når indendørsenheden styres med fjernbetjeningen, gemmes driftsmåden, den indstillede temperatur og ventilatorens hastighed i hukommelsen. Hvis der sker et strømsvigt, eller strømmen slås fra under drift, sørger den automatiske genstartsfunktion for, at driften genoptages som indstillet med fjernbetjeningen før strømafbrydelsen.

Indendørsenhed

Sæt netledningsstikket i kontakten og/eller slå afbryderen til.

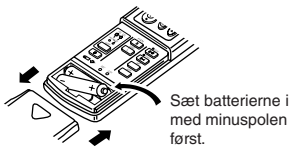
⚠ ADVARSEL

Fjern al snavs fra strømforsyningsstikket, og tryk det helt ind i stikkontakten. Hvis der sidder snavs på stikket, eller hvis det ikke er trykket helt ind i stikkontakten, kan det forårsage brand eller elektrisk stød.

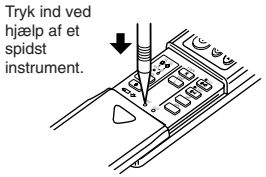
Fjernbetjening (Montering af batterier og indstilling af klokkeslæt)

1 Fjern frontdækslet, og sæt batterierne i. Sæt derefter bagdækslet på igen.

Sæt batterierne i med minuspolen først. Kontroller, om batterierne vender rigtigt.

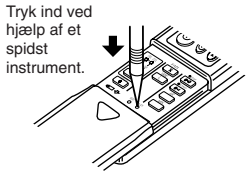


2 Tryk på RESET-knappen.

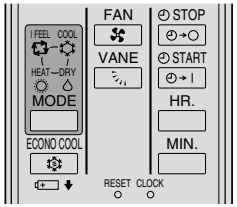


■ Hvis nulstillingsknappen (RESET) ikke trykes ind, er det ikke sikkert, at fjernbetjeningen fungerer som den skal.

3 Tryk på CLOCK set (urindstillings) knappen.



4 Indstill klokkeslættet ved at trykke på HR. og MIN. knappen (Tidsinstillingsknapperne).



■ Ved hvert tryk på HR. knappen, tæller det indstillede tidspunkt op med 1 time, og ved hvert tryk på MIN. knappen, tæller det indstillede tidspunkt op med 1 minut.

5 Tryk på CLOCK-knappen igen og luk frontlågen.

Korrekt anvendelse af fjernbetjeningen

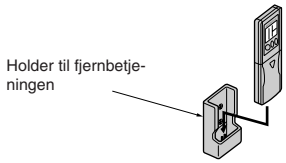
- **Fjernbetjeningens virkeafstand er omkring 6 m, hvis den er rettet direkte mod forsiden af indendørsenheden.**
- **Når knappen trykkes ind, vil der lyde et eller to bip fra indendørsenheden. Tryk igen, hvis der ikke lyder noget bip.**
- **Brug fjernbetjeningen med forsigtighed. Hvis fjernbetjeningen tabes, smides eller bliver våd, virker den muligvis ikke.**

Installering på en væg etc.

- **Installer fjernbetjeningen ved hjælp af den dertil beregnede holder på et sted, hvor signalermodtagelyden (bip) kan høres fra indendørsenheden, når ON/OFF knappen trykkes ind.**

Hvordan fjernbetjeningen sættes i/tages ud af holderen

Isætning	**Sæt fjernbetjeningen ned i holderen.**
Udtagning	**Træk den op.**



Tørbatterier

Hvorden batterierne skiftes ud

Når indendørsenheden ikke reagerer på signalet fra fjernbetjeningen, eller lyset i displayet neddæmpes, skal batterierne udskiftes med nye (størrelse AAA).

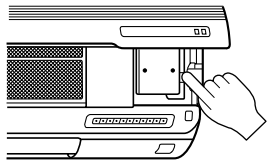
- **Selvom batterier af både alkali- og mangantypen kan anvendes, anbefales alkaliske batterier, da de har en længere levetid end mangan-batterier.**
- **Et alkalibatteris levetid er omkring 1 år. Da udløbsdatoen er angivet (måned/år) i bunden af batteriet, kan et batteri, hvis udløbsdato nærmer sig, hurtigt løbe tør.**
- **Udskift de to batterier med nye af samme type.**
- **Brug ikke genopladelige batterier.**
- **Hvis fjernbetjeningen ikke anvendes i lang tid, skal batterierne tages ud for at forhindre lækage.**
- **Kasser brugte batterier i overenstemmelse med de lokale forskrifter.**

Hvis fjernbetjeningen ikke kan anvendes (nøddrift)

Hvis fjernbetjeningens batterier brænder ud eller hvis fjernbetjeningen ikke fungerer efter hensigten, kan nøddrift udføres ved hjælp af knappen til nøddrift.

1 Tryk på knappen til NØDDRIFT.

* Hver gang der trykkes på NØDDRIFT, arbejder enheden i følgende rækkefølge: NØDKØLING, NØDOPVARMNING og STOP. Når der først er trykket en gang på knappen NØDDRIFT, kører enheden i testkørsel i 30 minutter og driftstilstanden skifter til NØDDRIFT.

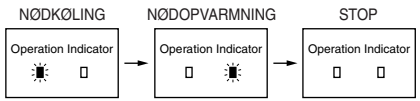


Detaljerne om NØDDRIFT som vist nedenfor. Dog virker temperaturkontrollen ikke i 30 minutter, mens der testkøres og enheden indstilles på kontinuerlig drift. Ventilatorhastigheden indstilles til "høj" under testkørslen og skifter til Medium efter 30 minutter.

Driftstilstand	Afkøling	Opvarmning
Indstillet temperatur	24°C	24°C
Ventilatorhastighed	Medium	Medium
Vandret vinge	Automatisk	Automatisk

Driftstilstand angives med driftsindikatorlampen på indendørsenheden som vist på nedenstående figurer.

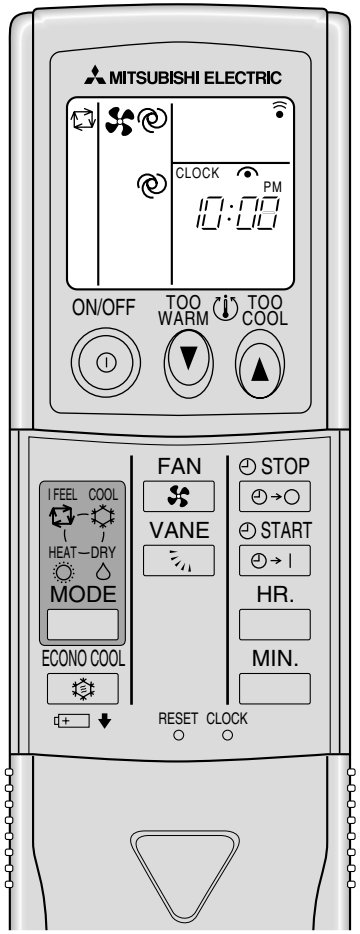
Driftsindikator



For at stoppe NØDDRIFT skal knappen til NØDDRIFT trykkes ind igen. Hvis den står på NØDOPVARMNING, skal der trykkes en gang på knappen. Hvis den står på NØDKØLING, skal der trykkes to gange på knappen.

“I FEEL...” AUTOMATISK DRIFT

Med “ (I FEEL...)”auto-driftstilstand, kan den optimale stuetilstand automatisk indstilles med et enkelt tryk på knappen.



- **Hvordan driften startes:**

Tryk på ON/OFF knappen.

Når “ (I FEEL...)” vælges, indstilles klimaanlægget automatisk til den optimale stuetemperatur.

- **Hvordan driften annulleres:**

Tryck på ON/OFF knappen.

- **Hvis De føler Dem en smule varm:**

Tryck på TOO WARM knappen, hvis temperaturen skal sænkes.

Hvert tryk sænker temperaturen med. ca. 1°C.

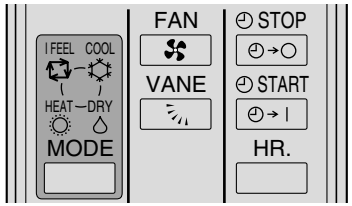
- **Hvis De føler Dem en smule kold:**

Tryk på TOO COOL knappen, hvis temperaturen skal øges.

Hvert tryk hæver temperaturen med ca. 1°C.

Hvis “ (I FEEL...)” ikke angives: tryk på MODE knappen for at indstille den.

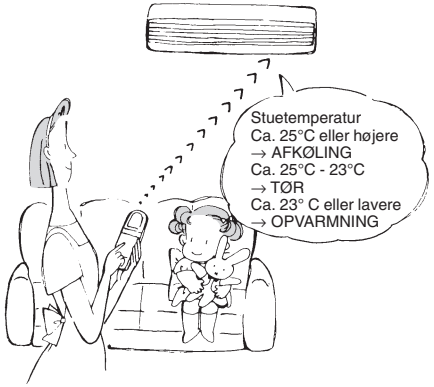
Ved hvert tryk på knappen skifter driftsmåden i rækkefølge fra (I FEEL...) → (AFKØLING) → (TØR) → (OPVARMNING)



Beskrivelse af “I FEEL...” modus

Driftsdetaljer

Afhængigt af rumtemperaturen ved starten af betjeningen, startes enten AFKØLING, TØR eller OPVARMNING. Hvis driften imidlertid startes indenfor 2 timer efter driften er stoppet, vil den samme driftsmodus som den, der var indstillet, da driften stoppedes, blive valgt. Den valgte driftsmodus ændres ikke, uanset om stuetemperaturen ændrer sig. Hvis driftsmodus ikke stemmer overens med stuetemperaturen, skal De vælge den riktige driftsmodus ved at trykke på MODE knappen.



Detaljer for auto-drift

Stuetemperaturen ved start	Driftsmodus	Måltemperatur (indledende tilstand)
Ca. 25°C eller højere	AFKØLING	ca. 24°C
Ca. 25°C - 23°C	TØR	—
Ca. 23°C eller lavere	OPVARMNING	ca. 26°C

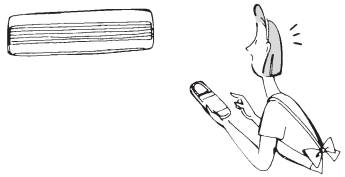
BEMÆRKNING

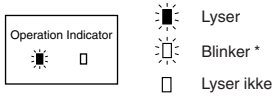
AFKØLING: **Hvis rumtemperaturen er 2°C højere end den indstillede temperatur, kan den indstillede temperatur ikke ændres, da enheden arbejder på fuld kraft for at opnå måltemperaturen. Vent i dette tilfælde med at ændre temperaturindstillingen indtil rumtemperaturen er faldet til mindre end 2°C fra den indstillede temperatur.**

OPVARMNING: **Hvis rumtemperaturen er 2°C lavere end den indstillede temperatur, kan den indstillede temperatur ikke forhøjes, da enheden arbejder på fuld kraft. Vent i dette tilfælde med at ændre temperaturindstillingen indtil rumtemperaturen er steget til indenfor 2°C af den indstillede temperatur.**

Displaydetaljer på indørsenheden

Driftindikatoren på højre side af indendørsenheden angiver driftstilstand.



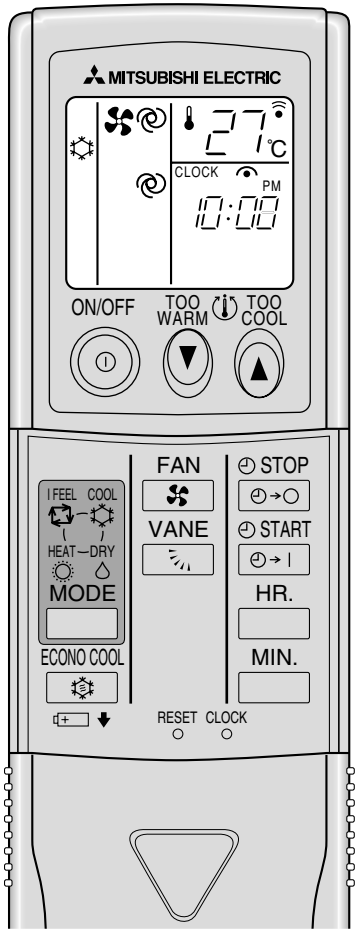


Driftsindikator

Indikation	Driftstilstand	Forskel mellem måltemperatur og stuetemperatur
	Viser at klimaanlægget arbejder på at nå op på måltemperaturen. Vent venligst et stykke tid, indtil måltemperaturen er opnået.	ca. 2°C eller mere
	Viser at stuetemperaturen er ved at nærme sig måltemperaturen.	ca. 2°C eller mindre
	(For udendørs enheder gælder dette kun MXZ serien) Se INFORMATION FOR MULTI SYSTEM AIR-CONDITION (side 137). *	—

* Kun for MSH-18RV

MANUEL DRIFT (AFKØLING, TØR, OPVARMNING)



Gør følgende for at vælge funktionen AFKØLING, TØR eller OPVARMNING

1 **Tryk på (ON/OFF) knappen.**

2 **Vælg driftsmodus ved at trykke på (MODE) knappen.**

Ved hvert tryk på knappen ændres driftsmodus i rækkefølge, fra (I FEEL...) → (AFKØLING) → (TØR) → (OPVARMNING)

Annullering af driften:

Tryk på (ON/OFF) knappen.

Når driftsmodus først er indstillet, vil driften begynde i den tidligere indstillede modus fra næste gang. De behøver blot at trykke på (ON/OFF) knappen.

Hvis den indstillede temperatur skal ændres:

- **Tryk på (TOO WARM) knappen, hvis temperaturen skal sænkes. Ved hvert tryk sænkes temperaturen med ca. 1°C.**
- **Tryk på (TOO COOL) knappen, hvis temperaturen skal hæves. Ved hvert tryk hæves temperaturen med ca. 1°C.**

Under funktionen "OPVARMNING"

- **Hvis klimaanlægget absorberer for megen varme fra luften, kan maskinen blive overbelasted. Efterfulgt af mikroprocessorens vurdering, stopper blæseren i udendørsenheden automatisk for at beskytte klimaanlægget.**
  Når udendørsenhedens blæsere er stoppet, kan der opstå frost på enheden. Dette er ikke noget problem.

Under funktionen "TØR"

- **Temperaturkontrol (temperaturinstilling) kan ikke foretages.**
- **Stuetemperaturen sænkes en smule i denne driftsmodus.**

Displaydetaljerne på indendørsenheden, er forklaret på side 136.

BEMÆRKNING

Hvis den omgivende temperatur er for høj, er det ikke sikkert, at stuetemperaturen når ned på den indstillede temperatur, da enheden allerede arbejder på at afkøle ved høj effekt.

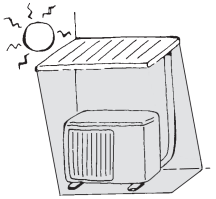
NYTTIG INFORMATION

AFKØLING **For effektiv afkøling**

① Luk vinduerne og træk gardinerne eller persienerne for. Sollyset reduceres, og afkølingen bliver mere effektiv.

② Sæt et stykke film (kan fås i handelen) på vinduesruden. Det vil bevirke, at der kommer mindre varme ind i værelset.

③ Afskærm udendørsenheden fra direkte sol. Dette sparer energi.



OPVARMNING

Komfortabel varme afhænger af forskellen mellem udendørs- og indendørstemperaturen.

Det anbefales at den indstillede temperatur under opvarmningen ikke er for forskellig fra udendørstemperaturen. Selv om der er regionale forskelle, anbefales det at indstille temperaturen mellem 22°C og 24°C.

TØR **Den ideelle luftfugtighed, hvor man føler sig bedst tilpas**

Hvis luften indeholder for megen fugt, føler man sig ubehagelig til mode. Luftfugtigheden er afhængig af temperatur og blæst. Den luftfugtighed ved hvilken mennesker føler sig bedst tilpas ligger mellem 60% og 75% RH om sommeren og mellem 55% og 70% RH om vinteren.

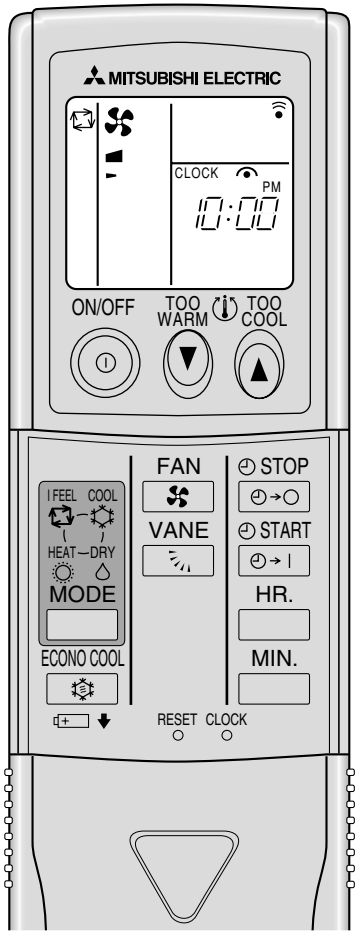
INFORMATION FOR MULTI SYSTEM AIR-CONDITION (UDENDØRSENHED: MXZ SERIEN)

Multi system air-condition (udendørsenhed: MXZ serien) kan tilslutte to eller flere indendørs enheder med en udendørs enhed. I henhold til kapaciteten kan to eller flere enheder arbejde samtidigt.

- Når du samtidigt prøver at bruge to eller flere indendørs enheder med en udendørs enhed, en til køling og den anden til varme, vælges driftstilstanden på den indendørs enhed, der starter først. De andre indendørs enheder, der vil starte senere, vil stoppe funktionen med en indikation. (Se tabel over driftsindikator på side 136.)
  I dette tilfælde indstilles alle indendørs enheder til samme driftstilstand.
- Når indendørs enheden starter funktionen, mens udendørs enheden er ved at afrime, tager det nogle få minutter (maks. 10 minutter) at blæse den varme luft ud.
- Under varmefunktionen kan indendørs enheden, der ikke arbejder, blive varm eller der kan høres lyden af flydende gas. Det er ikke fejl. Årsagen er, at kølegassen hele tiden strømmer igennem den.

INDSTILLING AF LUFTSTRØMMENS STYRKE OG RETNING

Luftstrømmens styrke og retning kan vælges efter ønske.



Ændring af luftstrømmens styrke: Tryk på FAN knappen.

Ved hvert tryk på knappen, ændres ventilatorhastigheden i rækkefølge (Langsam) → (Medium) → (Høj) → (Automatisk)

- **For at afkøle/opvarme et rum mere anvendes (Høj) tilstanden.**
- **Brug indstillingen (Langsam), hvis lyden fra klimaanlægget forstyrrer Dem, når De sover.**

Ændring af luftstrømmens retning i lodret retning: Tryk på VANE knappen.

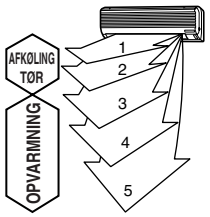
Ved hvert tryck på knappen ændres vinklen af den vandrette vinge (1) → (2) → (3) → (4) → (5) → (Sving) → (Automatisk)

DRIFT MED SWING (Sving)

Brug svingfunktion, således at luftstrømmen kan nå ud i alle hjørner af rummet.

Anbefalet indstilling af den vandrette vinge

Brug normalt (Automatisk) stillingen.
Anvend indstilling (1) eller (2) til AFKØLING eller TØRRING og indstilling (3) til (5) i OPVARMININGS-tilstand, når der skal justeres efter behov.



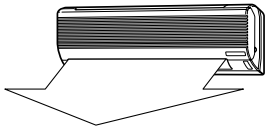
BEMÆRKNING

- **Under afkøling, når klimaanlægget anvendes med de vandrette vinger indstillet på (4) eller (5) i 1 time, justeres luftstrømmens retning automatisk til "lige ud" for at forhindre kondensvand i at dryppe ned.**
- **Juster den lodrette luftstrøm med fjernbetjeningen. Hvis den vandrette vinge flyttes manuelt, kan der opstå problemer.**
- **Hvis luftgennemstrømningstemperaturen er for lav eller når der udføres afrimning under varmefunktionen, stilles den vandrette vinge på indstillingen (1).**

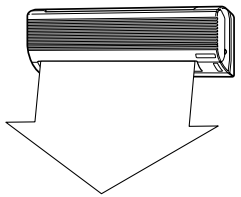
Automatisk styring af luftstrømmens retning

- **Når der er valgt Automatisk-modus med VANE knappen, indstilles den vandrette vinge automatisk til at modsvare driftsmåden, så effektiviteten bliver optimal.**

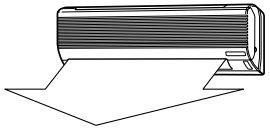
(1) OPVARMNING
Når luftstrømmens temperatur er for lav, blæses luften ud vandret.



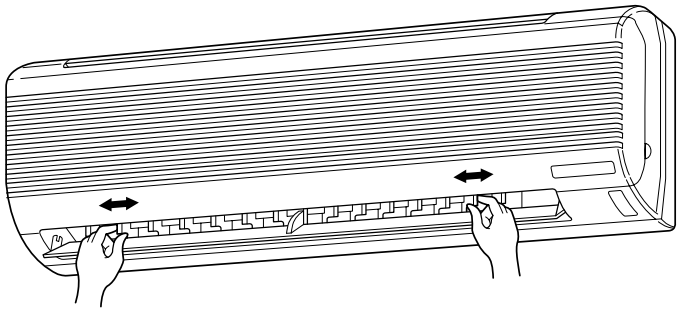
Når luftstrømmens temperatur stiger, blæses luften ud nedad.



(2) AFKØLING, TØR
Luften blæses vandret ud i rummet.



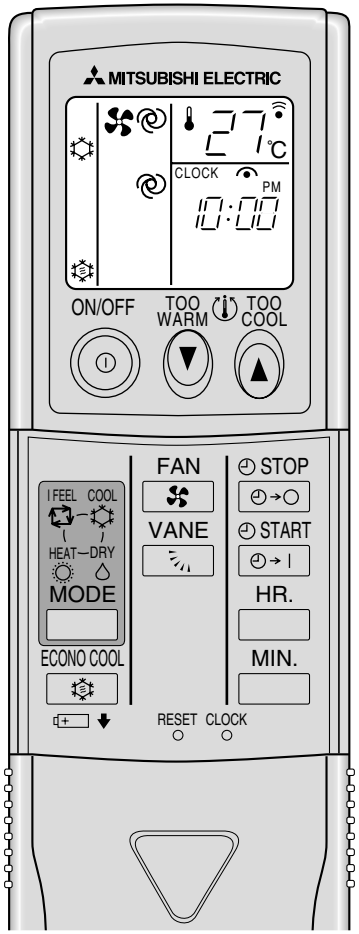
Flyt de lodrette vinger manuelt for at ændre luftstrømmens vandrette retning.



Juster vingerne, inden klimaanlægget startes.
Pas på ikke at få fingrene i klemme, da den vandrette vinge bevæger sig automatisk.

ØKONOMIAFKØLINGSDRIFT (ECONO COOL)

Brug denne funktion, når De vil have det behageligt i COOL-funktion, selv om der spares energi.



Gør følgende, mens klimaanlægget er igang.

Tryk på ECONO COOL knappen.

Når ØKONOMIAFKØLING (ECONO COOL) er valgt i COOL-tilstand, udfører klimaanlægget svingfunktionen i forskellige cyklusser alt efter klimaanlæggets temperatur.
SET TEMPERATURE sættes også automatisk til 2°C højere end i COOL-tilstand.

Sådan annulleres ØKONOMIAFKØLINGSDRIFT (ECONO COOL):

Tryk på ECONO COOL knappen igen.

- **ØKONOMIAFKØLINGSDRIFT (ECONO COOL) er kun tilgængelig i MANUAL COOL-tilstand.**
- **Når der trykkes på VANE -knappen, eller driftstilstand ændres under ØKONOMIAFKØLINGSDRIFT (ECONO COOL), annulleres ØKONOMIAFKØLINGSDRIFT (ECONO COOL).**
- **Knappen FAN, TOO WARM eller TOO COOL og ON/OFF-timeren (side 140) er tilgængelige.**

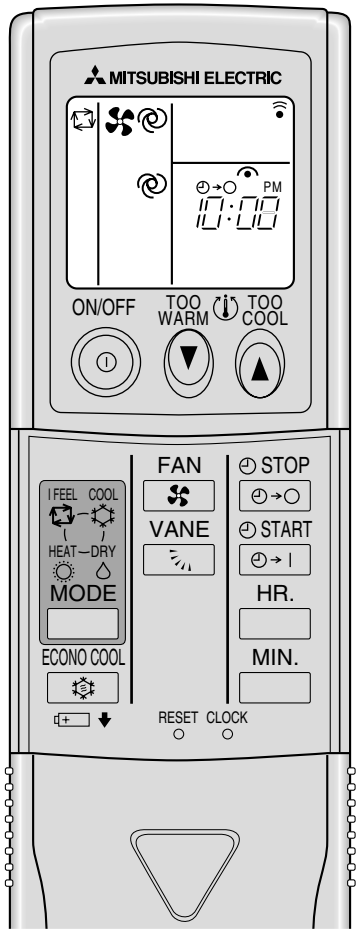
Hvad er "ØKONOMIAFKØLING (ECONO COOL)"?

Skiftende luftstrøm (ændringer i luftstrømmen) får dig til at føle det køligere end ved en konstant luftstrøm. Så selvom SET TEMPERATURE automatisk indstilles 2°C højere, kan man styre kølefunktionen uden at det går ud over komforten. Det betyder, at der kan spares energi.

TIMERSTYRET ANVENDELSE (ON/OFF TIMER)

TIMER

Det er praktiskt at indstille timeren for det tidspunkt, hvor De går i seng, hvor De kommer hjem, hvor De står op etc.



Hvordan ON-timeren indstilles

1 **Tryk på START -knappen under drift.**

Ved hvert tryk på knappen skifter ON-timer modus mellen ON og OFF.

2 **Indstill tiden på timeren med HR. og MIN. knapperne.**

Ved hvert tryk på HR. knappen tæller den indstillede tid op med 1 time; ver hvert tryk på MIN. knappen tæller den indstillede tid op med 10 minutter.

Annullering af ON-timeren:

Tryk på START -knappen.

Hvordan OFF-timeren indstilledes

1 **Tryk på STOP -knappen under drift.**

Ved hvert tryk på knappen skifter OFF-timer modus mellem ON og OFF.

2 **Indstill tiden på timeren med HR. og MIN. knapperne.**

Ved hvert tryk på HR. knappen tæller den indstillede tid op med 1 time; ved hvert tryk på MIN. knappen tæller den indstillede tid op med 10 minutter.

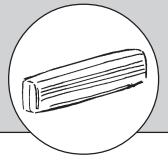
Annulllering af OFF-timeren:

Tryk på STOP -knappen.

Timerprogrammering

ON- og OFF-timeren kan anvendes i kombination. Den timer, hvis indstillede tid først nås, vil først blive aktiveret. ("⏲" mærket viser rækkefølgen af timeroperationerne.)

- **Hvis klokkeslættet ikke er indstillet, kan timeren ikke anvendes.**

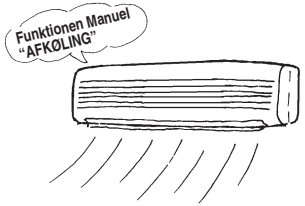


HVIS KLIMAANLÆGGET IKKE SKAL ANVENDES I LÆNGERE TID

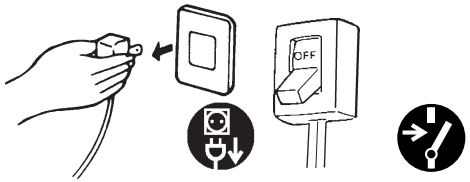
Hvis det ikke skal anvendes i længere tid:

1 **Lad ventilatoren køre i 3 eller 4 timer, så klimaanlæggets indre tørres.**

- Udfør FAN-funktion (UDBLÆSNING) ved at vælge den højeste temperatur i tilstanden MANUAL COOL OPERATION. (Se side 137.)



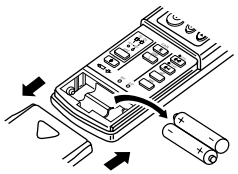
2 **Sluk på afbryderen, og/eller tag stikket ud af stikkontakten.**



⚠ FORSIGTIG

Sluk på afbryderen, eller tag strømforsyningskablet ud af kontakten, hvis klimaanlægget isk skal bruges i længere tid.
Støv kan sammles og forårsage brand.

3 **Tag batterierne ud af fjernbetjeningen.**



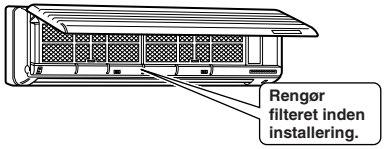
⚠ FORSIGTIG

Hvis fjernbetjeningen ikke anvendes i lang tid, skal batterierne tages ud for at forhindre lækage.

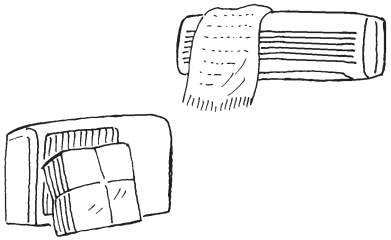
Når klimaanlægget skal anvendes igen:

1 **Rengør luftfilteret og installer det i indendørsenheden.**

(Se side 141 angående rengøring af luftfilteret.)



2 **Kontroller, at indendørs/udendørsenhedens luftindsugning og luftudblæsning ikke er blokerede.**



3 **Kontroller, at jordledningen er korrekt forbundet.**

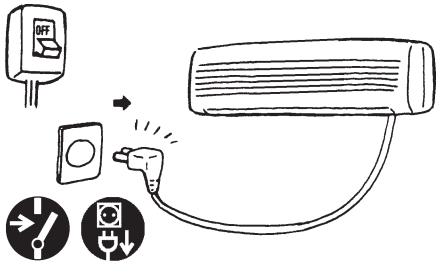
⚠ FORSIGTIG

Foretag jordforbindelse.
Forbind aldrig en jordledning til at gasrør, et vandrør, en lynafleder eller en telefons jordledning. Forkert jordforbindelse kan medføre elektrisk stød.

VEDLIGEHOLDELSE

Inden vedligeholdelsearbejde påbegyndes

■ **Sluk på afbryderen, og/eller tag stikket ud af stikkontakten.**

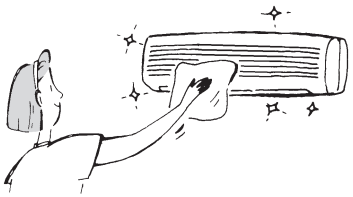


⚠ FORSIGTIG

Sluk for klimaanlægget og tag netledningen ud af stikkontakten eller sluk med afbryderen, når klimaanlægget skal rengøres.
Da ventilatoren roterer med stor hastighed, er der risiko for personskade.

Rengøring af indendørsenheden

■ **Rengør anlægget med en blød, tør klud.**



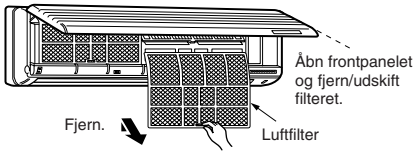
Brug ikke benzin, rensebenzin, skurepulver, vaskemiddel eller insektmidler. Andvendelse af disse ting kan beskadige klimaanlægget.

RENGØRING AF LUFTFILTER OG DEODORANT-FILTER (EKSTRATILBEHØR)

Åbn ikke frontpanelet højere end den vandrette position, da det ellers kan blive beskadiget.

Rengøring af luftfilteret (ca. en gang hver anden uge)

1 **Fjern luftfilteret.**

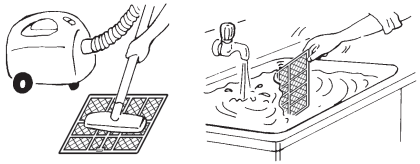


⚠ FORSIGTIG

Rør ikke ved indendørsenhedens metaldele, når luftfilteret tages ud.
Det giver risiko for personskade.

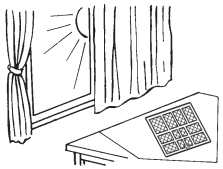
2 **Fjern snavs fra luftfilteret med en støvsuger eller ved at vaske det med vand.**

- **Hvis der er meget snavs, vaskes filteret med et opløsningsmiddel eller rensemiddel opløst i lunkent vand.**
- **Hvis der bruges varmt vand (50°C eller varmere), kan filteret blive deformt.**

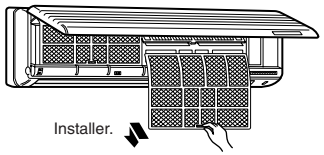


3 **Efter at luftfilteret er vasket, lægges det til tørre i skyggen, indtil det er helt tørt.**

- **Udsæt ikke luftfilteret for direkte sol eller varme fra åben ild, når det skal tørres.**



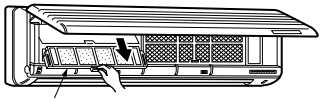
4 **Installer luftfilteret.**



Rengøring af deodorant-filteret (ca. en gang hver anden uge)

1 **Fjern først luftfilteret og derefter deodorant-filteret (Grå skumplast type).**

- **Deodorantfilteret er uskadelig. For at sikre at den virker efter hensigten, skal De tage fat i rammen og undgå at røre ved filterets overflade.**

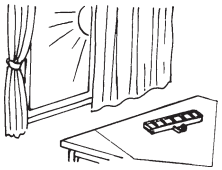


2 **Lad filteret ligge i blød sammen med rammen i lunkent vand i omkring 15 minutter.**

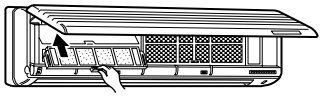
- **Hvis der er meget snavs, bruges et opløsningsmiddel i lunkent vand.**
- **Hvis der bruges varmt vand (50°C eller varmere), kan filteret blive deformt.**
- **Brug ikke skurebørste eller svamp. Dette kan skade filterets overflade.**
- **Brug ikke rensemidler, der inneholder klor.**

3 **Efter at deodorant-filteret er vasket, lægges det til tørre i skyggen, indtil det er helt tørt.**

- **Udsæt ikke deodorant-filteret for direkte sol eller varme fra åben ild, når det skal tørres.**



4 **Sæt deodorant-filteret på plads, og sæt derefter luftfilteret ind.**

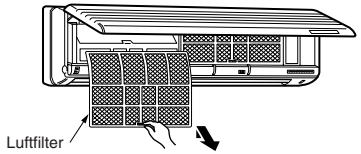


UDSKIFTNING AF DEODORANT-FILTER (EKSTRA-TILBEHØR)/LUFTRENSNINGSFILTER (EKSTRATILBEHØR)

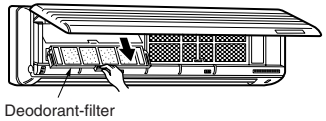
Når kapaciteten er blevet mindre på grund af snavs etc., er det nødvendigt at udskifte deodorant-filteret / luftrensnings-filteret.

Udskiftning af deodorant filteret (ca. en gang om året)

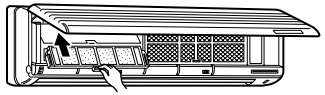
1 Fjern luftfilteret.



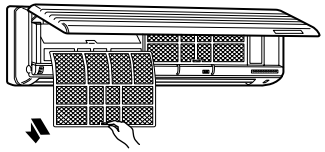
2 Fjern deodorant-filteret (Grå skumplast type).



3 Installer et nyt deodorant-filter.



4 Installer luftfilteret. Luk frontpanelet helt.

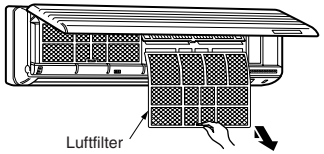


Deodorant-filter

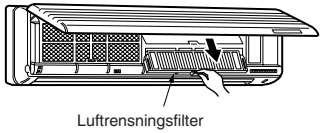
- Rengøring er nødvendig ca. hver anden uge. Hvis det imidlertid er meget snavset, skal det rengøres hyppigere.
- Hvis filterets farve ikke kommer tillbage, selv hvis det rengøres efter den på side 141 viste fremgangsmåde, eller hvis filteret bliver sort, skal det skiftes ud med nyt.
- Standardintervallet for udskiftning af filteret er ca. 1 år.

Udskiftning af luftrensningsfilteret (ca. én gang hver 4. Måned)

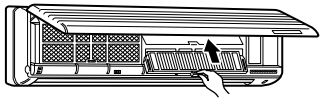
1 Fjern luftfilteret.



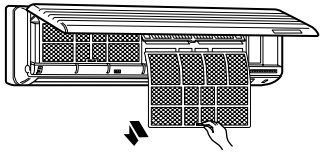
2 Fjern luftrensningsfilteret (Hvid bælg type).



3 Installer et nyt luftrensningsfilter.



4 Installer luftfilteret. Luk frontpanelen helt.



Luftrensningsfilter

- Hvis luftrensningsfilteret er tilstoppet, kan det føre til, at klimaanlæggets kapacitet nedsættes eller at der opstår kondens ved luftudledningen.
- Luftrensningsfilteret er af enganstype. Dets normale brugstid er omkring 4 måneder, men hvis filteret bliver brunt, skal det skiftes ud direkte.

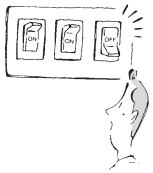
Ekstratilbehør Ekstratilbehør kan fås hos forhandleren.

Delens navn	Typenavn
DEODORANT-FILTER	MAC-1600DF
LUFTRENSNINGSFILTER	MAC-1100FT

KONTROLLER FØLGENDE IGEN, FØR DE KONTAKTER REPARATØREN

Klimaanlægget kan ikke anvendes.
⬇
Kontroller følgende.

1 Er afbryderen aktiveret?



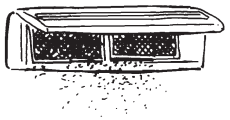
2 Er sikringen sprunget?

3 Er ON-timeren indstillet?

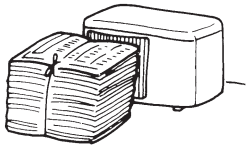
Kan ikke køle eller varme tilstrækkeligt.
⬇
Kontroller følgende.

1 Er temperatur-indstillingen korrekt?

2 Er filteret snavset?



3 Er udendørsenhedens luftudblæsning blokeret?



Fjernbetjeningens display kommer ikke frem (1, 2). Fjernbetjeningens signal kan ikke modtages, hvis den ikke er i nærheden af klimaanlægget (1).
⬇
Kontroller følgende.

1 Er batterierne løbet tør for strøm?

2 Er polariteten (+, -) på batterierne korrekt?

Når et strømsvigt indtræffer.

Genstart klimaanlægget ved at trykke på ON/OFF-knappen på fjernbetjeningen igen, når strømmen er kommet tilbage.

Hvis klimaanlægget stadig ikke fungerer, selv efter at ovenstående er kontrolleret, skal De ophøre med at anvende klimaanlægget og henvende Dem til forhandleren.

I de følgende tilfælde skal De slukke for klimaanlægget og henvende Dem til forhandleren.

- Det er ikke sikkert, at signalet fra fjernbetjeningen kan modtages i et værelse, hvor et lysstofrør af elektronisk tænd/sluk type (lysstofrør af invertertypen) anvendes.
- I et område med svage elektromagnetiske bølger, kan klimaanlægget forstyre kortbølgemodtagningen.
- Når der høres torden, standses anlægget og stikket tages ud af stikkontakten eller afbryderen slukkes. Ellers er der risiko for beskadigelse af de elektriske porte.

HVIS DER ER TEGN PÅ, AT DER ER OPSTÅET PROBLEMER

Spørgsmål	Svar (ikke nogen fejl)
Klimaanlægget kan ikke bruges i ca. 3 minutter, efter at det er startet igen.	■ Dette beskytter klimaanlægget via instruktioner fra mikroprocessoren. Vent.
En knasende lyd høres.	■ Denne lyd frembringes af udvidelse/sammentrækning af frontpanelet etc. på grund af ændringer i temperaturen.
Der er en mærkelig lugt i værelset.	■ Klimaanlægget indsugger lugten fra vægge, tæpper, møbler, stoffer etc. og blæser den ud med luften.
Ventilatoren stopper i TØR funktionen.	■ I TØR funktion, virker enheden ved at anvende samme kølende kredsløb som i AFKØLING funktion. TØR funktionstiden skal reduceres for at kunne sænke fugtigheden uden at rumtemperaturen falder. Nogle gange stopper kompressoren, og indendørsblæseren stopper på samme tid. Dette forhindrer kondensvandet på varmeudveksleren i at fordampe igen.
En lyd af rindende vand høres.	■ Dette er lyden af kølevæske indeni klimaanlægget. ■ Dette er lyden af kondensvand i varmeveksleren. ■ Dette er lyden af varmeveksleren, der afrimer.
En boblende lyd høres.	■ Denne lyd høres når udeluften trækkes ind fra drænslangen når hætten eller ventilatoren startes og det får vandet i afløbsslangen til at sprøjte ud. Denne lyd høres også når udeluften blæser ind i afløbsslangen i stærk blæst.
Rummet afkøles ikke tilstrækkeligt.	■ Når der anvendes en ventilator eller et gaskomfur i et rum, øges afkølingsbehovet, og dette medfører utilstrækkelig afkølingseffekt. ■ Når temperaturen uden for er høj, kan afkølingseffekten være utilstrækkelig.

Spørgsmål	Svar (ikke nogen fejl)
Der høres en mekanisk lyd fra indendørsenheden.	■ Dette er lyden af omskifteren, der tænder/slukker for ventilatoren eller kompressoren.
Luftstrømmens retning ændres under anvendelsen.	■ Nå klimaanlægget anvendes i funktionerne AFKØLING eller TØR, og hvis anvendelsen fortsætter med nedadrettet luftstrøm i 1 time, vil retningen af luftstrømmen automatisk blive ændret til "lige ud" for at forhindre kondensvand i at dryppe ned. ■ Hvis luftstrømmens temperatur er for lav, eller når der udføres afrimning under opvarmningsfunktionen, indstilles den vandrette vinge automatisk til vandret.
Der siver vand ud af udenddørsenheden.	■ Under funktionerne AFKØLING og TØR er rør eller rørforbindelsessektionerne kolde, hvorfor der dannes kondens. ■ Under opvarmningsfunktionen tør det frosne vand på udendørsenheden, så det drypper ned. ■ Under opvarmningsfunktionen drypper der kondensvand fra varmeveksleren.
Luftstrømmen blæses ikke hurtigt ud i opvarmningsfunktionen.	■ Vent mens klimaanlægget forbereder at blæse varm luft ud.
Funktionen stoppes i ca. 10 minutter i opvarmningsfunktionen.	■ Optøning af udendørsenheden foretages (Optøningsfunktion). Da dette er udført inden for 10 minutter, skal De vente. (Når udendørstemperaturen er for lav eller luftfugtigheden er for høj, dannes der frost.)
Nogle gange kan man høre hvæsselyde.	■ Dette er lyden der høres, når afkølingsvæsken i klimaanlægget skiftes.

INSTALLATION, FLYTNING OG INSPEKTION

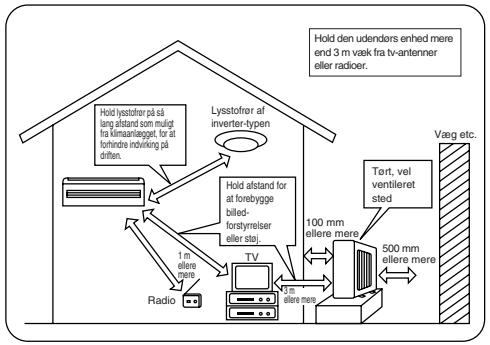
Installationssted

Installer ikke klimaanlægget på følgende steder:
- **Hvor der er risiko for uvsidning af brændbar gas.**

⚠ FORSIGTIG

Installer ikke klimaanlægget, på et sted, hvor der kan forekomme udsivning af brændbar gas.
Hvis der siver gas ud i nærheden af klimaanlægget, er der fare for eksplosion.

- **Hvor der er meget maskinolie.**
- **Hvor salt forekommer, f.eks, i kystområder.**
- **Hvor der frembringes sulfidgas som f.eks. i områder med varme kilder.**
- **Hvor der forekommer oliestænk eller olieholdig røg.**



Elektrisk installation

- **Sørg for et specielt kredsløb til strømforsyning af klimaanlægget.**
- **Sørg for at afbryderens kapacitet er korrekt.**

⚠ ADVARSEL

- **Klimaanlægget bør ikke installeres af kunden selv. Hvis installeringen udføres forkert, er der risiko for brand, elektrisk stød og/eller personskade ved at klimaanlægget falder ned, vandlækage etc.**
- **Brug ikke indirekte tilslutning af strømforsyningsledningen eller forlængerledningen, og undlad at tilslutte mange elektriske enheder til ét vekselstrømsudtag. Dette kan medføre brand og/eller elektrisk stød pga. en defekt kontakt, dårlig isolering eller overskridelse af den tilladte spænding mv. Rådfør Dem med forhandleren.**

⚠ FORSIGTIG

- **Foretag jordforbindelse.**
  Forbind aldrig en jordledning til et gasrør, et vandrør, en lynafleder eller en telefons jordledning. Forkert jordforbindelse kan medføre elektrisk stød.
- **Installer en fejlstrømsafbrydner, afhængigt af det sted, hvor klimaanlægget skal installeres (fugtigt sted etc.).**
  Hvis der ikke installeres fejlstrømsafbryder, vil der være risiko for elektrisk stød.

Inspektion og vedligeholdelse

- **Hvis klimaanlægget anvendes i mange år, kan dets kapacitet forrings på grund af snavs indeni enheden.**
- **Afhængigt af anvendelsen kan der frembringes en lugt, eller affugtningsvand kan have svært ved at løbe ud pga. snavs, støv etc.**
- **Det anbefales, at der udover den almindelige vedligeholdelse, udføres inspektion og vedligeholdelse (betales) af en specialist. Henvend Dem til forhandleren.**

Driftslyd

- **Anbring ikke genstande omkring luftudledningen på udendørsenheden. Dette kan bevirke, at kapaciteten nedsættes og/eller driftslyden øges.**
- **Henvend dem til forhandleren, hvis De hører unormale lyde under driften.**

Flytning

- **Hvis klimaanlægget skal flyttes eller geninstalleres på grund af ombygning, flytning etc. kræver dette faglig ekspertise.**

⚠ ADVARSEL

Reparation eller flytning bør ikke foretages af kunden selv. Hvis dette gøres forkert, er der risiko for brand, elektrisk stød og/eller personskada forårsaget af, at klimaanlægget falder ned, vandudsivning etc. Henvend Dem til forhandleren.

Bortskaffelse

Henvend Dem til forhandleren for råd vedrørende bortskaffelse af produktet.

Henvend Dem til forhandleren, hvis De har nogen spørgsmål.

SPECIFIKATIONER

Model			MSH-18RV		MSH-24RV	
Funktion			Afkøling	Opvarmning	Afkøling	Opvarmning
Strømforsyning			~ /N, 220-240V, 50Hz			
Kapacitet		kW	5,1	5,4	6,0	6,2
Indgang		kW	2,03-2,12	1,98-2,07	2,72-2,75	2,47-2,58
Vægt	Indendørs	kg	14			
	Udendørs	kg	54		72	
Kølevæske kapacitet (R-22)		kg	1,65		2,40	
IP kode	Indendørs		IP20			
	Udendørs		IP24			
Tilladt operationstryk	Indsug-ningsside	MPa	1,3			
	Udblæs-ningsside	MPa	4,5		4,2	
Støjniveau (høj)	Indendørs	dB(A)	42		45	
	Udendørs	dB(A)	52		53	

Model			MSH-C18TV		MSH-C24TV	
Funktion			Afkøling	Opvarmning	Afkøling	Opvarmning
Strømforsyning			~ /N, 230V, 50Hz			
Kapacitet		kW	5,2	6,0	6,3	7,5
Indgang		kW	2,11	2,18	2,85	3,02
Vægt	Indendørs	kg	14			
	Udendørs	kg	54		71	
Kølevæske kapacitet (R-407C)		kg	1,60		2,00	
IP kode	Indendørs		IP20			
	Udendørs		IP24			
Tilladt operationstryk	Indsug-ningsside	MPa	1,7			
	Udblæs-ningsside	MPa	5,0			
Støjniveau (høj)	Indendørs	dB(A)	42		45	
	Udendørs	dB(A)	52		53	

Bemærkning:

1. **Nominel effekt**
   Afkøling — Indendørs: 27°C DB, 19°C WB
   Udendørs: 35°C DB
   Opvarmning — Indendørs: 20°C DB
   Udendørs: 7°C DB, 6°C WB

2. **Garanteret operationsområde**

		Indendørs	Udendørs
Afkøling	Øvre grænse	32°C DB 23°C WB	43°C DB —
	Nedre grænse	21°C DB 15°C WB	21°C DB —
Opvarmning	Øvre grænse	27°C DB —	21°C DB 15°C WB
	Nedre grænse	20°C DB —	-8,5°C DB -9,5°C WB

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

The product at hand is based on the following EU regulations:

- Low Voltage Directive 73/23/ EEC
- Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/ EEC

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION
HEAD OFFICE MITSUBISHI DENKI BLDG. MARUNOUCHI TOKYO 100-8310 TELEX J24532 CABLE MELCO TOKYO

SG79A641H01